ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 329/96 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 23ης Φεβρουαρίου 1996

περί χορηγήσεως γαλακτοκομικών προϊόντων ως επισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, όσον αφορά την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας (1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1930/90 (2), και ιδίως το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας:

ότι ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1420/87 του Συμβουλίου, της 21ης Μαΐου 1987, που καθορίζει τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3972/86 για την πολιτική και τη διαχείριση της επισιτιστικής βοήθειας (3) καταρτίζει τον κατάλογο των χωρών και των οργανισμών οι οποίοι είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο δράσεων επισιτιστικής βοήθειας και καθορίζει τα γενικά κριτήρια σχετικά με τη μεταφορά της επισιτιστικής βοήθειας μετά το στάδιο fob·

ότι, μετά από πολλές αποφάσεις σχετικά με τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας, η Επιτροπή χορήγησε σε ορισμένους δικαιούχους 900 τόνους γάλακτος σε σκόνη·

ότι οι παραδόσεις αυτές πρέπει να πραγματοποιηθούν σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής, της 8ης Ιουλίου 1987, περί των γενικών μέτρων διακίνησης στην Κοινότητα προϊόντων που χορηγούνται βάσει της κοινοτικής επισιτιστικής βοήθειας (4), όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 790/91 (5)· ότι είναι αναγκαίο να οριστούν επακριβώς οι προθεσμίες και οι όροι χορήγησης, καθώς και η διαδικασία που θα ακολουθηθεί, για να καθοριστούν οι δαπάνες που προκύπτουν·

ότι, για μια δεδομένη παρτίδα, λαμβάνοντας υπόψη τις μικρές ποσότητες που θα χορηγηθούν, τον τρόπο συσκευασίας και τους πολλούς προορισμούς των προμηθειών, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα, για τους υποβάλλοντες προσφορά να αναγραφούν δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα ανήκουν, ενδεχομένως, στην ίδια λιμενική ζώνη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Πραγματοποιείται, ως κοινοτική επισιτιστική βοήθεια, συγκέντρωση γαλακτοκομικών προϊόντων στην Κοινότητα, προκειμένου να τα προμηθευτούν οι δικαιούχοι που αναφέρονται στα παραρτήματα, σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 και τους όρους που παρατίθενται στα παραρτήματα. Η ανάθεση της προμήθειας των εν λόγω προϊόντων πραγματοποιείται με διαγωνισμό.

Για την παρτίδα Α, κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να αναγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

Θεωρείται ότι ο υπερθεματιστής έλαβε γνώση όλων των εφαρμοζομένων γενικών και ειδικών όρων και τους έχει αποδεχθεί. Κάθε άλλος όρος ή επιφύλαξη που περιλαμβάνονται στην προσφορά του θεωρούνται ως μη εγγεγραμμένοι.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 23 Φεβρουαρίου 1996.

Για την Επιτροπή

Franz FISCHLER

Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ αριθ. L 370 της 30. 12. 1986, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. L 174 της 7. 7. 1990, σ. 6.
(3) ΕΕ αριθ. L 136 της 26. 5. 1987, σ. 1.
(4) ΕΕ αριθ. L 204 της 25. 7. 1987, σ. 1.
(5) ΕΕ αριθ. L 81 της 28. 3. 1991, σ. 108.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΑΡΤΙΔΑ Α

1. **Δράσεις αριθ.** (1): βλέπε παράρτημα ΙΙ
2. **Πρόγραμμα:** 1995
3. **Δικαιούχος** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag [τηλ.: (31 – 70) 33 05 757· τέλεφαξ: 36 41 701· τέλεξ: 30960 EURON NL]
4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου** (9): να καθορισθεί από το δικαιούχο
5. **Τόπος ή χώρα προορισμού:** βλέπε παράρτημα ΙΙ
6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** βιταμινούχο αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη
7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (6): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (I.B.1.)
8. **Συνολική ποσότητα:** 270 τόνοι
9. **Αριθμός παρτίδων:** μία (βλέπε παράρτημα ΙΙ)
10. **Συσκευασία και σήμανση** (7) (8): 25 χιλιόγραμμα

    βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (I.B.2, I.A.2.3 και I.B.3)

    Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση: βλέπε παράρτημα ΙΙ
11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος :** κοινοτική αγορά

    Η παρασκευή του αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη και η ενσωμάτωση των βιταμινών πρέπει να γίνει μετά την κατακύρωση της προμήθειας
12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης (11)
13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —
14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —
15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —
16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** —
17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης:** 1 — 21. 4. 1996
18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** —
19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός
20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 11. 3. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών)
21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 25. 3. 1996, στις 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης: 15. 4 — 5. 5. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: —
22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 20 Ecu ανά τόνο
23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu
24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και της εγγύησης του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Προσοχή! Νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B· τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]
25. **Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): επιστροφή που καταβάλλεται στις 19. 2. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 292/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 38 της 16. 2. 1996, σ. 3)

ΠΑΡΤΙΔΑ Β

1. **Δράση αριθ.** (1): 1830/94

2. **Πρόγραμμα:** 1994

3. **Δικαιούχος** (2): Ονδούρα

4. **Εκπρόσωπος του δικαιούχου:** Ευρώπη: Ambassade du Honduras, avenue des Gaulois 3, 1040 Bruxelles [(Τηλ. (32-2) 734 00 00)] Ονδούρα: SECPLAN (Secretaria de Planificación, Coordinación y Presupuesto) Sr. Orlando funez Cruz, Edificio Banadesa, COMAYAGUELA, Apartado postal 1327 [(τέλεφαξ: (504) 38 17 17)]

5. **Τόπος ή χώρα προορισμού** (3): Ονδούρα

6. **Προϊόν που θα συγκεντρωθεί:** βιταμινούχο αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη

7. **Χαρακτηριστικά και ποιότητα του εμπορεύματος** (3) (6): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (σημείο I.B.1)

8. **Συνολική ποσότητα:** 630 τόνοι

9. **Αριθμός παρτίδων:** μία

10. **Συσκευασία και σήμανση** (7) (10): βλέπε ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, σ. 1 (I.A.2.3, I.B.2 και I.B.3)

    Ενδείξεις στην ισπανική γλώσσα

11. **Τρόπος συγκέντρωσης του προϊόντος:** αγορά της Κοινότητας

    Η παρασκευή του αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη και η ενσωμάτωση των βιταμινών πρέπει να γίνει μετά την κατακύρωση της προμήθειας

12. **Στάδιο παράδοσης:** παράδοση στον τόπο προορισμού

13. **Λιμάνι φόρτωσης:** —

14. **Λιμάνι εκφόρτωσης που υποδεικνύει ο δικαιούχος:** —

15. **Λιμάνι εκφόρτωσης:** —

16. **Διεύθυνση της αποθήκης και, κατά περίπτωση, λιμάνι εκφόρτωσης:** Cía Almacenadora (COALSA), Bufalo, Villanueva Km. 8, San Pedro de Sula (Sr. Douglas Ramírez) [τηλ.: (504) 53 18 88]

17. **Περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης:** 8 — 21. 4. 1996

18. **Προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας:** 19. 5. 1996

19. **Διαδικασία για τον καθορισμό των εξόδων της προμήθειας:** διαγωνισμός

20. **Ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών:** 11. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

21. **Σε περίπτωση διεξαγωγής δεύτερου διαγωνισμού:**

    α) ημερομηνία λήξης της προθεσμίας για την υποβολή των προσφορών: 25. 3. 1996, ώρα 12.00 (ώρα Βρυξελλών)

    β) περίοδος κατά την οποία το εμπόρευμα πρέπει να είναι διαθέσιμο στο λιμάνι φόρτωσης στην περίπτωση που το εμπόρευμα πρέπει να παραδοθεί στο λιμάνι φόρτωσης: 22. 4 — 5. 5. 1996

    γ) προθεσμία για την εκτέλεση της προμήθειας: 2. 6. 1996

22. **Ποσό της εγγύησης του διαγωνισμού:** 20 Ecu ανά τόνο

23. **Ποσό της εγγύησης παράδοσης:** 10 % του ποσού της προσφοράς εκφρασμένου σε Ecu

24. **Διεύθυνση για την αποστολή προσφορών και της εγγύησης του διαγωνισμού** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel. [Προσοχή νέοι αριθμοί: τέλεξ: 25670 AGREC B· τέλεφαξ: (32-2) 296 70 03/296 70 04]

25. **Επιστροφή που καταβάλλεται με αίτηση του υπερθεματιστή** (4): επιστροφή που εφαρμόζεται στις 19. 2. 1996, όπως καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 292/96 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 38 της 16. 2. 1996, σ. 3)

Σημειώσεις:

(1) Ο αριθμός της δράσης πρέπει να υπενθυμίζεται σε κάθε αλληλογραφία.

(2) Ο υπερθεματιστής έρχεται σε επαφή με το δικαιούχο το ταχύτερο δυνατό, για να καθορισθούν τα έγγραφα που είναι αναγκαία για την αποστολή.

(3) Ο υπερθεματιστής χορηγεί στο δικαιούχο πιστοποιητικό που έχει εκδοθεί από επίσημη αρχή και βεβαιώνει ότι δεν έχει σημειωθεί υπέρβαση, στο ενδιαφερόμενο κράτος μέλος, των ισχυουσών προδιαγραφών του προς παράδοση προϊόντος σχετικά με τη ραδιενεργό ακτινοβολία. Το πιστοποιητικό ραδιενέργειας πρέπει να αναφέρει την περιεκτικότητα σε καίσιο 134 και 137 και ιώδιο 131.

(4) Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2330/87 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 210, της 1. 8. 1987, σ. 56), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2226/89 (ΕΕ αριθ. L 214, της 25. 7. 1989, σ. 10) εφαρμόζεται όσον αφορά την επιστροφή κατά την εξαγωγή. Η ημερομηνία που αναφέρεται στο άρθρο 2 του προαναφερθέντος κανονισμού είναι εκείνη που αναφέρεται στο σημείο 25 του παρόντος παραρτήματος.

Το ποσό της προσχώρησης μετατρέπεται σε εθνικό νόμισμα με τη γεωργική ισοτιμία που ισχύει την ημέρα περατώσεως των τελωνειακών διατυπώσεων εξαγωγής. Στο ποσό αυτό δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων 13 έως 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1068/93 της Επιτροπής (ΕΕ αριθ. L 108, της 1. 5. 1993, σ. 106), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2853/95 (ΕΕ αριθ. L 299, της 12. 12. 1995, σ. 1).

(5) Αντιπροσωπεία της Επιτροπής με την οποία έρχεται σε επαφή ο υπερθεματιστής: βλέπε ΕΕ αριθ. C114, της 29. 4. 1991, σ. 33 (βλέπε Κόστα Ρίκα).

(6) Ο υπερθεματιστής διαβιβάζει στο δικαιούχο ή στον αντιπρόσωπό του, κατά την παράδοση, τα ακόλουθα έγγραφα:

— υγειονομικό πιστοποιητικό,

— κτηνιατρικό πιστοποιητικό εκδοθέν από επίσημη αρχή το οποίο αναφέρει ότι το προϊόν μεταποιήθηκε με παστεριωμένο γάλα, που προέρχεται από υγιή ζώα, μεταποιήθηκε υπό άριστες υγειονομικές συνθήκες υπό την επίβλεψη ειδικευμένου τεχνικού προσωπικού και ότι στην περιοχή παραγωγής του νωπού γάλακτος δεν παρουσιάσθηκαν, κατά τους 12 μήνες πριν τη μεταποίηση, κρούσματα αφθώδους πυρετού ή άλλων μολυσματικών/λοιμωδών νόσων που θα πρέπει να ανακοινωθούν υποχρεωτικά.

Παρτίδα Α: Στο κτηνιατρικό πιστοποιητικό πρέπει να αναφέρεται η θερμοκρασία και η διάρκεια παστερίωσης, η θερμοκρασία και η διάρκεια παραμονής στον πύργο ξήρανσης διά καταιωνισμού, καθώς και η ημερομηνία λήξης όσον αφορά την κατανάλωση.

(7) Κατά παρέκκλιση από την ΕΕ αριθ. C 114 της 29. 4. 1991, το κείμενο του σημείου I.B.3.γ) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο: «τη μνεία "Ευρωπαϊκή Κοινότητα"».

(8) Η φόρτωση πρέπει να γίνεται σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών, με όρους FCL/FCL. Κάθε εμπορευματοκιβώτιο πρέπει απαραιτήτως να περιέχει 15 τόνους καθαρό βάρος.

Ο προμηθευτής αναλαμβάνει τη δαπάνη στοιβάξεως των εμπορευματοκιβωτίων στο σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων στο λιμάνι φορτώσεως. Ο δικαιούχος αναλαμβάνει τις δαπάνες μεταγενεστέρων φορτώσεων, συμπεριλαμβανομένης της δαπάνης αναλήψεως των εμπορευματοκιβωτίων από το σταθμό των εμπορευματοκιβωτίων. Δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87.

Ο υπερθεματιστής υποβάλλει στον παραλαμβάνοντα πλήρη κατάλογο του περιεχομένου κάθε εμπορευματοκιβωτίου, διευκρινίζοντας τον αριθμό σάκων που αντιστοιχούν σε κάθε παρτίδα φόρτωσης, όπως καθορίζεται στην προκήρυξη του διαγωνισμού.

Ο υπερθεματιστής οφείλει να σφραγίζει κάθε εμπορευματοκιβώτιο με αριθμημένο σύστημα σφράγισης (Sysko locktainer 180 seal) του οποίου ο αριθμός πρέπει να δίδεται στον αποστολέα του δικαιούχου.

(9) Ο προμηθευτής πρέπει να αποστείλει αντίγραφο του πρωτοτύπου του λογαριασμού εις:

Willis Corroon Scheuer, Postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.

(10) Να παραδοθεί σε εμπορευματοκιβώτια των 20 ποδών. Η ατέλεια κρατήσεως των εμπορευματοκιβωτίων πρέπει να είναι τουλάχιστον 15 ημέρες.

(11) Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 7 παράγραφος 3 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87, στην προσφορά μπορεί να εγγράφονται δύο λιμάνια φορτώσεως που δεν θα πρέπει κατ' ανάγκη να ανήκουν στην ίδια λιμενική ζώνη.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote Parti Partie Παρτίδα Lot Lot Lotto Partij Lote Erä Parti	Cantidad total (en toneladas) Totalmængde (i tons) Gesamtmenge (in Tonnen) Συνολική ποσότητα (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale (en tonnes) Quantità totale (in tonnellate) Totale hoeveelheid (in ton) Quantidade total (em toneladas) Kokonaismäärä (tonnia) Total kvantitet (ton)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (i tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas) Osittaismäärä (tonnia) Delkvantitet (ton)	Acción nº Aktion nr. Maßnahme Nr. Δράση αριθ. Operation No Action nº Azione n. Maatregel nr. Acção nº Toimi N:o Aktion nr	País de destino Bestemmelsesland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Country of destination Pays de destination Paese di destinazione Land van bestemming País de destino Määrämaa Bestämmelseland	Lengua que se debe utilizar en la rotulación Mærkning på følgende sprog Kennzeichnung in folgender Sprache Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση Language to be used for the marking Langue à utiliser pour le marquage Lingua da utilizzare per la marcatura Taal te gebruiken voor de opschriften Língua a utilizar na rotulagem Merkinnässä käytettävä kieli Märkning på följande språk
A	270	A1: 30	579/95	Sénégal	Français
		A2: 60	580/95	Madagascar	Français
		A3: 75	581/95	Madagascar	Français
		A4: 60	582/95	Madagascar	Français
		A5: 15	583/95	Madagascar	Français
		A6: 30	584/95	Ecuador	Español